

## TIPY PRO DOBROVOLNÍKY PRACUJÍCÍ S TLUMOČNÍKY

Velmi si vážíme dobrovolníků, kteří spolu s námi chtějí pomoci afghánským tlumočnickům AČR integrovat se do české společnosti. Níže je 10 tipů, co s nimi probrat a absolvovat během společných schůzek. Pokud Vás napadne něco dalšího, doplňte to. Jednu tematickou schůzku odhadujeme na minimálně hodinu a půl, aby to mělo potřebný efekt.

Doufáme, že se nám bude dařit uskutečnit pravidelné videohovory (sdílení), kde si dobrovolníci předají své aktuální zkušenosti a pokroky (datumy a časy upřesníme).

Podpořit Vás kromě konzultací můžeme tak, že pokud naplánujete společnou aktivitu (možno vzít celou Vaši a tlumočnickovu rodinu), proplatíme všem její náklady (např. vstupné do muzea) – je však třeba se předem domluvit. Dobrovolníkům, kteří absolvují s tlumočnický aspoň 7 tipů do Vánoc, pošleme dáreček.

A teď tedy tipy pro náplň schůzek...

- **POŠTA**  
Vzít tlumočnicka s sebou něco vyřizovat na poštu a při té příležitosti mu ukázat, jak vyzvednout poštu, jak poslat doporučený dopis a balík (vyplnit lístek), co je to složenka, v případě možnosti věnovat mu více času vysvětlit, co si může vyžádat na Czechpointu; popř. i založit tlumočnickovi datovou schránku.
- **BANKA**  
Vzít tlumočnicka s sebou něco vyřizovat do banky, ukázat mu práci s bankomatem, vklad/výběr na přepážce; pokud potřebuje, pomoci mu založit bankovní účet.
- **MOBILNÍ OPERÁTOR**  
Vzít tlumočnicka do prodejny mobilního operátora, popř. i porovnat jejich nabídky; vysvětlit mu rozdíl mezi dobíjením a paušálem; smluvní závazek, když si se smlouvou bere dotovaný mobil; ukázat mu dobíjení předplacené SIMky v trafice nebo na pokladně.
- **PRÁCE S MAPOU A DOPRAVNÍ SPOJE**  
Na různých místech se s tlumočnickem zorientovat, kde je (názvy ulic, číslování domů, práce s Mapy.cz); vyhledání nejbližší zastávky MHD a přečtení jízdního řádu; vyhledání spojení v aplikaci příslušného města; naplánování trasy do důležitých míst (nemocnice, OC, škola dětí) z tlumočnickova bydliště; ukázka nákupu jízdenky a vysvětlení, že nelze jezdit načerno; popř. asistence s nákupem předplacené jízdenky.
- **NAKUPOVÁNÍ**  
Vzít s sebou tlumočnicka na nákup, ukázat mu, co sami kupujete do domácnosti, podělit se o zkušenosti s mycími a pracími prostředky, kosmetikou i potravinami; ukázat, jak si porovnat ceny (údaje drobným písmem v přepočtu na kg, I...) a ohlídat datum spotřeby, co jsou zdravé a nezdravé potraviny (kde na etiketě hledat obsah cukru a tuku); pokud má tlumočnick děti, upozornit na potraviny potřebné (zejm. mléčné výrobky) kontra nezdravé (s vysokým obsahem soli a cukru).

- **SPORT A VOLNÝ ČAS**

Rozhovor s tlumočnickem, jakým sportům by se chtěl a mohl věnovat (popř. jeho rodina); ukázání (natrasování) konkrétních sportovišť a obchodů sportovních potřeb; v ideálním případě vyhledání sportovního klubu, kam by se mohl (nebo jeho děti) zapojit do kolektivních sportů; představení odpočinkových zón v dané lokalitě (parky, koupaliště) a tipy na výlety v okolí.

- **DOPRAVNÍ PŘEDPISY**

Průběžně během dopravy a procházek zkoušet tlumočnicka z dopravních značek (svislé i horizontální značení) a řešení přednosti jízdy v křižovatkách; vysvětlovat význam značek a zejména dodatkových tabulí psaných česky; v ideálním případě trénovat společnou vyjížďkou na kole (s vysvětlením, kde se na kole jezdit ne/smí a jak musí být vybaveno kolo).

- **MÍSTNÍ MUZEUM**

Vzít tlumočnicka do regionálního muzea, vysvětlit mu historii města a regionu, vzbudit v něm lokální patriotismus; i při běžných procházkách jej učit poznávat a česky pojmenovat stromy, rostliny, zvířata a význačná místa; popř. výlet do zoo a pojmenovávání zvířat (ubezpečit, že ta ze zoo obvykle v naší přírodě volně nežijí).

- **TIPY PRO DOMÁCNOST**

Pokud se uskuteční návštěva u tlumočnicka doma, omrknout, zda správně používá zařízení domácnosti a zbytečně neplýtvá energiemi (zdůraznit vypínání topení a zhasínání při nepřítomnosti, krátké intenzivní větrání, nezakrývání topení nábytkem, nastavení programu praní...) na základě vlastní zkušenosti („Mně se doma osvědčilo...“).

- **KULTURA**

Hovořit s tlumočnickem o typické české kultuře (pokrmů, chování v restauraci, lidové zvyky, populární hudba...) za použití ukázek z internetu; v ideálním případě vzít tlumočnicka i na živou kulturu (městské slavnosti, festival) nebo dát tip na návštěvu kina.

Více info a další domluva přes [mirkamirka@spolekvlcimaky.cz](mailto:mirkamirka@spolekvlcimaky.cz) a tel. 606 417 628.

Těším se na spolupráci ;-)

Mirka Pašková, předsedkyně „Máků“